

Sepher YeshaYahu (Isaiah)

Chapter 60

אַתָּה עֹשֶׂה צְדָקָה וְעַלְתָּה כִּי בָּא אָוֹרֵךְ וּכְבָדֵד יְהוָה עַלְיָךְ זָרָח: Isa60:1

1. **קומי ori ki ba' orek uk'bod Yahúwah `alayik zarah.**

Isa60:1 Arise, shine; for your light has come, and the glory of Yahúwah has risen upon you.

«60:1 Φωτίζου φωτίζου, Ιερουσαλημ, ἥκει γάρ σου τὸ φῶς,
καὶ ἡ δόξα κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνατέαλκεν.

1 **Phōtizou phōtizou, Ierousalēm, hēkei gar sou to phōs,**
Be enlightened! Be enlightened, O Jerusalem! is come for your light,
kai hē doxa kyriou epi se anatetalken.
and the glory of YHWH upon you has risen.

בְּכִירָהָנָה הַחֲשֶׁךְ יְכֻפֵּה־אֶרֶץ וְעַרְפֵּל לְאַמִּים
וְעַלְיָךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבָדֵד עַלְיָךְ יְרָאָה: 2

2. **ki-hinneh hachoshek y'kaseh-'erets wa`araphel l'umim**
w`alayik yiz'rach Yahúwah uk'bodo `alayik yera'eh.

Isa60:2 For behold, darkness shall cover the earth and deep darkness the peoples;
but Yahúwah shall rise upon you and His glory shall appear upon you.

«2 ὁδοὺ σκότος καὶ γνόφος καλύψει γῆν ἐπ' ἔθνη.
ἐπὶ δὲ σὲ φανήσεται κύριος, καὶ ἡ δόξα αὐτοῦ ἐπὶ σὲ ὀφθήσεται.

2 **idou skotos kai gnophos kaluuei gēn ep' ethnē;**
Behold, darkness shall cover the earth, and a dimness upon nations;
epi de se phanēsetai kyrios,
upon but you shall appear YHWH,
kai hē doxa autou epi se ophthēsetai.
and his glory upon you shall be seen.

גַּוְהַלְכֹו גּוּיִם לְאָוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנָגָה זָרָחָה: 3

3. **w'hal'ku goyim l'orek um'lakim l'nogah zar'chek.**

Isa60:3 Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.

«3 καὶ πορεύσονται βασιλεῖς τῷ φωτί σου καὶ ἔθνη τῇ λαμπρότητί σου.

3 **kai poreusontai basileis tō phōti sou kai ethnē tē lamprotēti sou.**

And shall go nations by your light, and kings in your brightness.

בְּצִוְתְּךָ יְהוָה עַלְתָּה כִּי בָּא אָוֹרֵךְ וְעַלְתָּה כִּי בָּא אָוֹרֵךְ 4

ד שָׁאֵיד־סְבִיב עַיִנִּיך וְרֹאֵי כָּלֶם נִקְבָּצָו
בְּאוֹדֶלֶך בְּגִינִּיך מִרְחֹוק יְבָאוּ וּבְנִתִּיך עַל־צָד תָּאמְנוּה:

4. s'i-sabib `eynayik ur'i kulam niq'b'tsu ba'u-lak banayik merachoq yabo'u
ub'nothayik `al-tsad te'amah.

Isa60:4 Lift up your eyes round about and see; they all gather together, they come to you. Your sons shall come from afar, and your daughters shall be carried in the arms.

«4» ἄρον κύκλῳ τοὺς ὀφθαλμούς σου καὶ ἵδε συνηγμένα τὰ τέκνα σου.
ῆκασιν πάντες οἱ υἱοί σου μακρόθεν, καὶ αἱ θυγατέρες σου ἐπ' ὄμβων ἀρθήσονται.

4 aron kyklō tous ophthalmous sou kai ide synēgmena ta tekna sou;
Lift round about your eyes, and behold gathering together your children!

hēkasim pantes hoi huioi sou makrothen,
come All your sons from far off,
kai hai thygateres sou ep' ōmōn arthēsontai.
and your daughters upon shoulders shall be carried.

עֲלֵי־צָבָא כִּי־יְהָפֵךְ עַלְיָהָךְ כִּי־יְהָפֵךְ עַלְיָהָךְ
הָאָז תְּרַאֵי וְנַהֲרָתָ וְפִחד וְרַחֲבָה לְבָבֶךָ
כִּי־יְהָפֵךְ עַלְיָהָךְ הַמּוֹן יְמִ חִיל גּוּיִם יְבָאוּ לְךָ

5. 'az tir'i w'nahar't' uphachad w'rachab l'babek
ki-yehaphek `alayik hamon yam cheyl goyim yabo'u lak.

Isa60:5 Then you shall see and be radiant, and your heart shall dread and swell;
because the abundance of the sea shall be turned to you,
the wealth of the nations shall come to you.

«5» τότε ὄψῃ καὶ φοβηθήσῃ καὶ ἐκστήσῃ τῇ καρδίᾳ,
ὅτι μεταβαλεῖ εἰς σὲ πλοῦτος θαλάσσης καὶ ἔθνῶν καὶ λαῶν. καὶ ἥξουσίν σοι
5 tote opsē kai phobēthēsē kai ekstēsē tē kardiā,
Then you shall see, and shall be fearful, and shall be startled in the heart;
hoti metabalei eis se ploutos thalassēs
for shall turn unto you the riches of the sea,
kai ethnōn kai laōn. kai hēxousin soi
and of nations, and of peoples; and they shall come to you.

וְשִׁבְעַת גִּמְלִים תִּכְפֹּךְ בְּכָרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה כָּלָם
מִשְׁבָּא יְבָאוּ זָהָב וְלִבְונָה יִשְׁאָו וְתַהֲלָת יְהֻנָּה יִבְשָׂרָה:

6. shiph'ath g'malim t'kasek bik'rey Mid'yan w'Eyphah kulam
miSh'ba' yabo'u zahab ul'bonah yisa'u ut'hiloth Yahuwah y'baseru.

Isa60:6 A multitude of camels shall cover you, the young camels of Midyan and Eyphah;
all those from Sheba shall come; they shall bring gold and frankincense,
and they shall proclaim the praises of יהוָה.

<6> ἀγέλαι καμήλων, καὶ καλύψουσίν σε κάμηλοι Μαδιαμ καὶ Γαιφα· πάντες ἐκ Σαβα ἥξουσιν φέροντες χρυσίον καὶ λίβανον οἴσουσιν καὶ τὸ σωτήριον κυρίου εὐαγγελιοῦνται.

6 agelai kamēlōn, kai kaluuousin se kamēloī Madiam kai Gaiphā;
Herds of camels, and shall cover you camels of Midian and Ephah;
pantes ek Saba hēxousin pherontes chrysion kai libanon oisousin
all from out of Sheba they come bearing gold and shall bring frankincense;
kai to sōtērion kyriou euaggeleiountai.
and the deliverance of YHWH they shall announce as good news.

בְּסָרֶב עַל-עֲדָת כָּל-צָאן קָדָר יִקְבְּצָו לְךָ אֵילִי נְבִיּוֹת יִשְׁרָהָרָגֶךָ יַעֲלֵי
עַל-רְצָוֹן מִזְבְּחֵי וּבֵית הַבָּאָרָה אֲפָאָר:

7. **kal-tso'n Qedar** yiqab'tsu lak 'eyley N'bayoth y'shar'thunek ya`alu
'al-ratson miz'b'chi ubeyth tiph'ar'ti 'apha'er.

Isa60:7 All the flocks of Qedar shall be gathered together to you,
the rams of Nebayoth shall serve you; they shall go up for acceptance on My altar,
and I shall glorify the house of My glory.

<7> καὶ πάντα τὰ πρόβατα Κηδαρ συναχθήσονται σοι,
καὶ κριοὶ Ναβαιώθ ἥξουσιν σοι, καὶ ἀνενεχθήσεται δεκτὰ
ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν μου, καὶ ὁ οἶκος τῆς προσευχῆς μου δοξασθήσεται.

7 kai panta ta probata Kēdar synachthēsontai soi,
And all the sheep of Kedar shall be gathered together to you,
kai krroi Nabaiōth hēxousin soi,
and rams of Nebaioth shall come to you;
kai anenechthēsetai dekta epi to thysiastērion mou,
and shall be offered acceptable sacrifices upon my altar,
kai ho oikos tēs proseuchēs mou doxasthēsetai.
and the house of my prayer shall be glorified.

מִרְאֵלָה כְּעֵב תְּעוּפִינָה וּכְיוֹנִים אֶל-אַרְבָּתִיהם:

8. **mi-'eleh ka`ab t'upheynah w'kayonim el-'arubotheyhem.**

Isa60:8 Who are these who fly like a cloud and like the doves to their lattices?

<8> τίνες οἵδε ὡς νεφέλαι πέτανται καὶ ὡς περιστεραὶ σὺν νεοσσοῖς;

8 tines hoide hōs nephelai petantai kai hōs peristerai syn neossois?
Who thus as clouds fly, even as doves with young?

כְּרִידָה אֵימָם יְקֻנוּ וְאֲגִינּוֹת תְּרִשְׁישָׁ בְּרָאָשָׁנָה לְהַבְּרִיאָה

בְּנֵיכֶם מִרְחֹזֶק פָּסֶפֶם וַיְהִבָּם אֲתֶם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְלִקְדּוֹשֶׁם יִשְׂרָאֵל כִּי פָּאָרֶךְ:

9. ki-li 'iim y'qauu wa'anioth Tar'shish bari'shonah l'habi' banayik merachoq kas'pam
uz'habam 'itam l'shem Yahúwah 'Elohayik w'liq'dosh Yis'ra'El ki phe'arak.

Isa60:9 For the coastlands shall wait for Me, and the ships of Tarshish at first, to bring your sons from afar, their silver and their gold with them, for the name of **יְהוָה** your El, and for the Holy One of Yisra'El because He has glorified you.

9 ἐμὲ τῆσσοι ὑπέμειναν καὶ πλοῖα Θαρσίς ἐν πρώτοις,
ἀγαγεῖν τὰ τέκνα σου μακρόθεν καὶ τὸν ἄργυρον καὶ τὸν χρυσὸν αὐτῶν μετ' αὐτῶν
διὰ τὸ ὄνομα κυρίου τὸ ἄγιον καὶ διὰ τὸ τὸν ἄγιον τοῦ Ἰσραὴλ ἔνδοξον εἶναι.

9 eme nēsoi hypemeinan kai ploia Tharsis en prōtois,
for me Islands waited, and boats of Tarshish are among the first
agagein ta tekna sou makrothen
to lead your children from far off,
kai ton argyron kai ton chryson autōn met' autōn dia to onoma kyriou to hagion
and silver and their gold is with them, on account of the name of YHWH holy,
kai dia to ton hagion tou Israēl endoxon einai.
and on account of the holy one of Israel to be glorious.

עֲלֵיכֶם כִּי בְּקָצְפִּי הַכִּיתִיךְ וּבְרַצְוֹנִי רַחֲמִתִּיךְ:
רְבָנָיו בְּגִירִידִ נְקָרָר חַמְתִּיךְ וּמְלָכֵיכֶם יִשְׁרָתִוְנָךְ
10 עַל כִּי בְּקָצְפִּי הַכִּיתִיךְ וּבְרַצְוֹנִי רַחֲמִתִּיךְ:

10. ubanu b'ney-nekar chomothayik umal'keyhem y'shar'thunek
ki b'qits'pi hikithik ubir'tsoni richam'tik.

Isa60:10 And the sons of strangers shall build up your walls, and their kings shall minister to you; for in My wrath I struck you, and in My favor I have had compassion on you.

10 καὶ οἰκοδομήσουσιν ἀλλογενεῖς τὰ τείχη σου, καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν παραστήσονται σοι· διὰ γὰρ ὄργήν μου ἐπάταξά σε καὶ διὰ ἔλεον ἥγαπησά σε.

10 kai oikodomēsousin allogeneis ta teichē sou, kai hoī basileis autōn parastēsontai soi;
And shall build foreigners your walls, and their kings shall stand beside you.

dia gar orgēn mou epataxa se kai dia eleon ēgapēsa se.
For on account of my anger I struck you, and on account of mercy I loved you.

אַלְכִּידְךָ יְהוָה שְׁעִירִיךְ תָּמִיד יוֹמָם וְלִילָה לֹא יִפְגְּרוּ לְהַבְּרִיא
11 רְאֵא וְפַתְחֵהוּ שְׁעִירִיךְ תָּמִיד יוֹמָם וְלִילָה לֹא יִפְגְּרוּ לְהַבְּרִיא
אַלְכִּידְךָ חִיל גּוּיִם וּמְלָכֵיכֶם נְהוּגִים:

11. uphit'chu sh`arayik tamid yomam walay'lah lo' yisageru l'habi'
'elayik cheyl goyim umal'keyhem n'hugim.

Isa60:11 So your gates shall be open continually; they shall not be closed day or night,

so that men may bring to you the wealth of the nations, with their kings may be led.

<11> καὶ ἀνοιχθήσονται αἱ πύλαι σου διὰ παντός, ἡμέρας καὶ νυκτὸς οὐ κλεισθήσονται, εἰσαγαγεῖν πρὸς σὲ δύναμιν ἐθνῶν καὶ βασιλεῖς αὐτῶν ἀγομένους.

11 kai anoichthēsontai hai pylai sou dia pantos, hēmeras kai nyktos ou kleisthēsontai,
And shall be open your gates continually; day and night they shall not be locked;
eisagagein pros se dynamin ethnōn kai basileis autōn agomenous.
to bring in to you the force of nations, and their kings leading.

עֲשֵׂה לְךָ כִּי-צְבָא קְרַב לְעַמְּךָ וְעַמְּךָ כִּי-צְבָא עֲשֵׂה
יבְּקִרְבָּהוּ וְהַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹד יְהֹוָה
וְהַגּוֹיִם חַרְבָּה יְחִרְבָּה:

12. **ki-hagoy w'hamam'lakah 'asher lo'-ya`ab'duk yo'bedu**
w'hagoyim charob yecherabu.

Isa60:12 For the nation and the kingdom which shall not serve you shall perish,
and the nations shall be utterly ruined.

<12> τὰ γὰρ ἔθνη καὶ οἱ βασιλεῖς, οἵτινες οὐ δουλεύσουσίν σοι, ἀπολοῦνται,
καὶ τὰ ἔθνη ἐρημά ἐρημωθήσονται.

12 ta gar ethnē kai hoī basileis, hoitines ou douleusousin soi, apolountai,
For the nations and the kings which shall not serve to you shall perish;
kai ta ethnē erēmiā erēmōthēsontai.
and the nations unto desolation shall be made desolate.

כִּי-בָּרוּךְ תְּהִלָּתְךָ יְהֹוָה בְּרוּשׁ תְּדָהָר
וְתִּתְאַשְׁר יְהֹוָה לְפָאר מָקוֹם מִקְדָּשֶׁיךָ וּמָקוֹם רְגָלִיךָ אַכְבָּד:

13. **k'bod haL'banon 'elayik yabo' b'rosh tid'har**
uth'ashur yach'daw l'pha'er m'qom miq'dashi um'qom rag'lay 'akabed.

Isa60:13 The glory of Lebanon shall come to you, the juniper, the box tree and the cypress
together, to beautify the place of My sanctuary; and I shall glorify the place of My feet.

<13> καὶ ἡ δόξα τοῦ Λιβάνου πρὸς σὲ ἥξει ἐν κυπαρίσσῳ
καὶ πεύκῃ καὶ κέδρῳ ἄμα, δοξάσαι τὸν τόπον τὸν ἄγιόν μου.

13 kai hē doxa tou Libanou pros se hēxei en kyparissō kai peukē
And the glory of Lebanon to you shall come with cypress and pine
kai kedrō hama, doxasai ton topou ton hagion mou.
and cedar together, to glorify place my holy.

עֲשֵׂה לְךָ כִּי-צְבָא קְרַב לְעַמְּךָ וְעַמְּךָ כִּי-צְבָא עֲשֵׂה
יָד וְחַלְכָה אֲלֵיכָה שְׁחוֹת בְּנֵי מִעֲמִיקָה וְהַשְׁפָךָה עַל-כְּפֹתָה רְגָלִיךָ
כָּל-מְנָצִיר וְקָרָא לְךָ עִיר יְהֹוָה צִיּוֹן קָדוֹשׁ יְשָׁרָאֵל:

**14. w'hal'ku 'elayik sh'choach b'ney m`anayik w'hish'tachawu
`al-kapoth rag'layik kal-m'na'atsayik w'qar'u lak `ir Yahúwah Tsion q'dosh Yis'ra'El.**

Isa60:14 The sons of those who afflicted you shall come bowing to you,
and all those who despised you shall fall at the soles of your feet;
and they shall call you the city of **צִיּוֹן**, the Tsion of the Holy One of Yisra'El.

«14» καὶ πορεύσονται πρὸς σὲ δεδοικότες υἱοὺς ταπεινωσάντων σὲ
καὶ παροξυνάντων σὲ, καὶ κληθήσῃ Πόλις κυρίου Σιων ἀγίου Ισραὴλ.

**14 kai poreusontai pros se dedoikotes huioi tapeinōsantōn se
And they shall go to you being in awe – sons of the ones humbling you,
kai paroxynantōn se,
and of the ones who provoked you.**

kai kléthēsē Polis kyriou Siōn hagiou Israēl.

And you shall be called, City of YHWH, Zion of Holy Israel.

אָתֶךָ יְהוָה עַל כָּל־עַמּוֹד וְעַל כָּל־בָּנָה 15
טֹהַר תְּהִתְהַת בָּנָה וְשָׁנְגָה וְאַרְנוֹן עַזְבֵּר
וְשָׁמְתִיךְ לְגָאוֹן עַזְלֵם מִשּׁוֹשָׁן דָּוָר וְדוֹר:

**15. tachath heyothek `azubah us'nu'ah w'eyn `ober
w'sam'tik lig'on `olam m'sos dor wador.**

Isa60:15 Instead of your being forsaken and hated so that no one passes through,
I shall make you for everlasting majesty, a joy from generation to generation.

«15» διὰ τὸ γεγενῆσθαι σὲ ἐγκαταλελειμμένην καὶ μεμισημένην
καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν, καὶ θήσω σὲ ἀγαλλίαμα αἰώνιον, εὐφροσύνην γενεῶν γενεαῖς.

**15 dia to gegenēsthai se egkataleleimmenēn kai memisēmenēn kai ouk ēn ho boēthōn,
Because you became abandoned and detested, and there was no one helping,
kai thēsō se agalliamma aiōnion,
even I shall make you leap for joy an everlasting,
euphrosynēn geneōn geneais.
a gladness to generations of generations.**

כִּי אֲנִי רְחִיקָה מוֹשִׁיעָךְ וְגָאֵלָךְ אָבִיר יְעַקְּבָה 16
טֹזֵב נִזְבְּקָת חַלְבָּם וְשָׂדָם לְכִים הַיְנָקִיר וְיִדְעָת
עַל כָּל־עַמּוֹד וְעַל כָּל־בָּנָה וְעַל כָּל־בָּנָה וְעַל כָּל־בָּנָה:

**16. w'yanaq't' chaleb goyim w'shod m'lakim tinaqi
w'yada`at' ki 'ani Yahúwah moshi`ek w'go'alek 'abir Ya`aqob.**

Isa60:16 And you shall also suck the milk of nations and suck the breast of kings;
then you shall know that I, **צִיּוֹן**, am your Savior and your Redeemer,
the Mighty One of Yaaqob.

«16» καὶ θηλάσεις γάλα ἐθνῶν καὶ πλοῦτον βασιλέων φάγεσαι·
καὶ γνώσῃ ὅτι ἔγώ κύριος ὁ σύζων σὲ καὶ ἔξαιρούμενός σὲ θεὸς Ισραὴλ.

16 kai thēlaseis gala ethnōn kai plouton basileōn phagesai;

And you shall nurse milk of nations, and wealth of kings you shall eat.

kai gnōsē hoti egō kyrios ho sōzōn se

And you shall know that I am YHWH, the one delivering you,

kai exairoumenos se theos Israēl.

and rescuing you – the El of Israel.

גַּתְעַ תְּבָרֶכֶת /סִנְגָּתָה חֲמַצֵּעַ תְּבָרֶכֶת כְּבָשָׂעַת חֲמַצֵּעַ 17
/סִנְגָּתָה עַלְמָנָא כְּבָשָׂעַת חֲמַצֵּעַ שְׁבָרָזָן חֲמַצֵּעַ
בְּשָׁבָר עַלְמָנָא כְּבָשָׂעַת חֲמַצֵּעַ
יז פְּחַת הַנְּחַשָּׁת אֲבִיא זָהָב וְתַחַת הַפְּרֹזֵל אֲבִיא כְּסֵף
וְתַחַת הַעֲצִים גְּחַשָּׁת וְתַחַת הַאֲבָנִים בְּרֹזֵל
וְשָׁמְתִי פְּקֻדָתְךָ שְׁלֹום וְנֹגְשִׁיךָ צְדָקָה:

17. tachath han'chosheth 'abi' zahab w'thachath habar'zel 'abi' keseph
w'thachath ha`etsim n'chosheth w'thachath ha'abanim bar'zel
w'sam'ti ph'qudathek shalom w'nog'sayik ts'daqah.

Isa60:17 Instead of bronze I shall bring gold, and instead of iron I shall bring silver,
and instead of wood, bronze, and instead of stones, iron.

And I shall make peace your administrators and righteousness your overseers.

<17> καὶ ἀντὶ χαλκοῦ οἴσω σοι χρυσίον, ἀντὶ δὲ σιδήρου οἴσω σοι ἀργύριον,
ἀντὶ δὲ ξύλων οἴσω σοι χαλκόν, ἀντὶ δὲ λίθων σίδηρον.

καὶ δώσω τοὺς ἄρχοντάς σου ἐν εὐρήνῃ καὶ τοὺς ἐπισκόπους σου ἐν δικαιοσύνῃ.

17 kai anti chalkou oisō soi chrysion,

And instead of brass, I shall bring to you gold;

anti de sidērou oisō soi argyron,

and instead of iron, I shall bring to you silver;

anti de xylōn oisō soi chalkon,

and instead of wood, I shall bring to you brass;

anti de lithōn sidēron. kai dōsō tous archontas sou en eirēnē

and instead of stones – iron; and I shall appoint your rulers for peace,

kai tous episkopous sou en dikaiosynē;

and your overseers for righteousness.

עַלְמָנָא דְּבָרְכָת-כְּבָשָׂעַת /18
בְּשָׁבָר עַלְמָנָא כְּבָשָׂעַת
יח לְאָדָרְשָׁמָע עַזְדָּה חַמֵּס בְּאָרְצָךְ שָׂד וְשָׁבֵר בְּגַבּוֹלִיךְ
וְקָרָאת יְשִׁיעָה חֹמְתִּיךְ וְשִׁבְרִיךְ תְּהִלָּה:

18. lo'-yishama` `od chamas b'ar'tsek shod washeber big'bulayik
w'qara'th y'shu`ah chomothayik ush`arayik t'hilah.

Isa60:18 Violence shall not be heard again in your land, nor devastation or destruction
within your borders; but you shall call your walls salvation, and your gates praise.

<18> καὶ οὐκ ἀκούσθησεται ἔτι ἀδικία ἐν τῇ γῇ σου οὐδὲ σύντριψμα
οὐδὲ ταλαιπωρία ἐν τοῖς ὅροις σου, ἀλλὰ κληθήσεται Σωτήριον τὰ τείχη σου,

καὶ αἱ πύλαι σου Γλύμπα.

18 kai ouk akousthēsetai eti adikia en tē gē sou oude syntrrimma

And shall not be heard any longer injustice in your land, nor destruction,
oude talaipōria en tois horiois sou,
nor misery within your borders.

alla klēthēsetai Sōtērion ta teichē sou, kai hai pylai sou Glymma.

But your walls shall be called Deliverance, and your gates, Carving.

יְהוָה-יְהִיָּה־לְךָ עֹד הַשְׁמֶשׁ לֹאֹר יוֹם וַלְגָתָה תִּירְאֵת
לֹא־יָאֵר לְךָ וַיְהִי־לְךָ יְהוָה לֹאֹר עֹלָם וַאלְהִיךָ לְתִפְאָרָתָךָ:

19. Io'-yih'yeh-lak `od hashemesh l'or yomam ul'nogah hayareach Io'-ya'ir lak
w'hayah-lak Yahūwah l'or `olam w'Elohayik l'thiph'ar'tek.

Isa60:19 No longer shall you have the sun for light by day,
nor for brightness shall the moon give to you light;
but שְׁמֶשׁ shall be to you for an everlasting light, and your El for your beauty.

<19> καὶ οὐκ ἔσται σοι ὁ ἥλιος εἰς φῶς ἡμέρας, οὐδὲ ἀνατολὴ σελήνης φωτιεῖ
σοι τὴν νύκτα, ἀλλ᾽ ἔσται σοι κύριος φῶς αἰώνιον καὶ ὁ θεὸς δόξα σου.

19 kai ouk estai soi ho hēlios eis phōs hēmeras,

And shall not be to you any longer the sun for the light of day,
oude anatolē selēnēs phōtiei soi tēn nykta,
nor the rising moon shall give light to you at night.
all' estai soi kyrios phōs aiōnion kai ho theos doxa sou.
But shall be to you YHWH light an eternal, even the El of your glory.

כָּלְאִיבֹּא עֹד שְׁמֶשׁ וַיְהִי־לֹא יָאֵסֶף
כִּי יְהֹוָה יְהִי־לְךָ לֹאֹר עֹלָם וַשְׁלָמוֹ רָמִי אֶבֶלֶךָ:

20. Io'-yabo' `od shim'shek wiyrechek Io' ye'aseph
ki Yahūwah yih'yeh-lak l'or `olam w'shal'mu y'mey 'eb'lek.

Isa60:20 Your sun shall no longer go down, nor shall your moon withdraw itself;
for you shall have שְׁמֶשׁ for an everlasting light,
and the days of your mourning shall be ended.

<20> οὐ γὰρ δύσεται ὁ ἥλιος σοι, καὶ ἡ σελήνη σοι οὐκ ἔκλείψει· ἔσται γὰρ
κύριος σοι φῶς αἰώνιον, καὶ ἀναπληρωθήσονται αἱ ἡμέραι τοῦ πένθους σου.

20 ou gar dysetai ho hēlios soi, kai hē selēnē soi ouk ekleipsei;
shall not For go down the sun to you, and the moon to you shall not subside.
estai gar kyrios soi phōs aiōnion,
shall be For to you YHWH light an eternal.
kai anaplērōthēsontai hai hēmerai tou penthou sou.
And shall be fulfilled the days of your mourning.

၂၁ עַל־עֲלֹתָיו שְׁמֵן וְעַמְקָם כִּי־כֵן יְהוָה צְדִיקִים
בְּאֶתְנָחָה כִּי־כֵן יְהוָה צְדִיקִים לְעוֹלָם יִרְשֶׁה אֶרֶץ גְּזֶר מִטְעוֹ
מְעָשָׂה יְהִי לְהַתְפִּיאָה:

21. w`amek kulam tsadiqim l`olam yir'shu 'arets netser mata`o ma`aseh yaday l'hith'pa'er.

Isa60:21 And your people, all of them, shall be righteous; they shall possess the land forever, the branch of My planting, the work of My hands, to beautify Myself.

〈21〉 καὶ ὁ λαός σου πᾶς δίκαιος, καὶ δι' αἰώνος κληρονομήσουσιν τὴν γῆν,
φυλάσσων τὸ φύτευμα, ἔργα χειρῶν αὐτοῦ εἰς δόξαν.

21 kai ho laos sou pas dikaios,

And your people are all righteous,

kai di' aiōnos klēronomēsousin tēn gēn,
and through the eon they shall inherit the earth,
phylassōn to phyteuma, erga cheirōn autou eis doxan.

keeping the thing planted, even the works of their hands for glory.

၂၂ עַל־עֲלֹתָיו שְׁמֵן וְעַמְקָם כִּי־כֵן יְהוָה צְדִיקִים
בְּעַתָּה אֲחִישֶׁנָה ס:

22. haqaton yih'yeh la'eleph w'hatsa`ir l'goy `atsum 'ani Yahūwah b`itah 'achishenah.

Isa60:22 The little one shall become a thousand,
and the small one a mighty nation. I, 3937, shall hasten it in its time.

〈22〉 ὁ ὀλιγοστὸς ἔσται εἰς χιλιάδας καὶ ὁ ἐλάχιστος εἰς ἔθνος μέγα.
ἔγὼ κύριος κατὰ καιρὸν συνάξω αὐτούς.

22 ho oligostos estai eis chiliadas kai ho elachistos eis ethnos mega;
The very few shall be for thousands, and the least for nation a great.

egō kyrios kata kairon synaxō autous.
I YHWH in due time shall gather them.